

BA I Year: English Literature (Minor 2)
Session 2025-26
Indian Literature in Translation (Paper 2)

Course Code	
Course Title	Indian Literature in Translation (Paper 2)
Course Type	Minor 2
Pre-requisite (if any)	To study this course, a student must have had the subject English Language/English Literature in class 12 th .
Course Learning Outcomes (CLO)	<ul style="list-style-type: none"> • The course of this paper will not only give students a chance to study a variety of literature produced in different languages. This will broaden their perspectives on Indian values and help them understand hidden wisdom through simple short stories of Panchatantra. • Indian fables will help them understand rich Indian Knowledge through translated literature and inculcate human values in them. • To develop analytical skills by comparing texts translated from different Indian languages.
Credit Value	4
Total Marks	Max Marks - 100 Min. passing Marks - 35

Part B: Content of the Course		
Total No. of Lectures (in hours per week): 3		
Total Lectures: 60		
Unit	Topics	No. of Lectures
I	Poetry i) Gujrati Folk Song “Rain of the World” (translated by Madhubhai Patel) ii) Padma Sachdev “The Well” (translated from Dogri by Iqbal Masud) iii) G. S. Shivarudrappa: “My Pocket” (Translated from the Kannada by O. L. Nagabhushana Swamy) Keywords: Translation, Figurative Language, Imagery, Nature Poetry, Feminism, Indian Folk Song Tradition, Depiction of Society Activities: Read the poem in class Analyse and appreciate the figures of speech	10
II	Drama Mohan Rakesh: <i>One Day in Ashadha</i> Keywords - Indian Drama, Indian Stage Craft, Sanskrit Theatre, Plot, Character Study, Dialogue, Indian Society in Drama Activities: Compose dialogues on a given situation Compare an Indian and a Modern British Drama bringing out the differences	15
III	Fiction Sudha Murthy: <i>Dollar Bahu</i> Keywords - Elements of Fiction, Feminism, Gender, Culture, Women novelist, Indian society in Indian Novels, Plot, characters, Activities: To summarise given text other than prescribed novel, Select characters and point out their virtues and vices	15

IV	<p>Ancient Indian Short Fiction</p> <p>a) Stories from <i>Panchatantra</i>:</p> <p>i) “The Tortoise and the Geese”</p> <p>ii) “Four Friends and the Hunter”</p> <p>b) <i>Fables from Indian Folklore</i></p> <p>i) “The Blind Men and the Elephant”</p> <p>ii) “The Story of the Learned Fool”</p> <p>Keywords: Indian wisdom, animal characters, moral lesson, narration, worldly conduct, prudent conduct, epigrammatic verses to illustrate objectives, virtues,</p> <p>Activities:</p> <p>Discuss the selected stories and bring out the values in them Appreciate Indian fables and Folklores, regional stories, narrative technique,</p>	10
V	<p>Modern Indian Short Fiction</p> <p>i) R. N. Tagore: “Kabuliwala”</p> <p>ii) Premchand: “Namak ka Daroga”</p> <p>Keywords - Individualism, Success and Failure, Nature, Choices, Determinism vs Free Will, Symbolism, Transcendentalism, Self-Reflection, Ambiguity, Modernity.</p> <p>Activities:</p> <p>Enactment of certain part of the novel Contemporary issues that are found in the story</p>	10
Part C – Learning Resources		
Text Books, Reference Books, Other Resources		
Suggested Readings		
<p>Texts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>The Complete Panchatantra</i>, written by Pt. Vishnu Sharma. Translated from Sanskrit by Arthur W. Ryder. - De Souza, Eunice and Melanie Silgado, editors. <i>These My Words</i>. Penguin Books, 2012. - Folk Tales of India by Brenda E. F, Beck - <i>Indian Folk Tales</i> by Verrier Elwin - Murty, Sudha. <i>Dollar Bahu</i>. Penguin India, 2007. - The Oxford anthology of modern Indian poetry / edited by Vinay Dharwadker. (included Padma Sachdev) 		

- Rakesh, Mohan. *One Day in Ashadha* translated by Sarah K Ensley. New Delhi: National School of Drama, 2000.
- “Rain of the World”, *These My Words: The Penguin Book of Indian Poetry*, edited Eunice De Souza and Melanie Silgarda

Digital Links

- <https://rajeshtthewriter.weebly.com/english---delhi-university.html>
- https://sahitya-akademi.gov.in/library/meettheauthor/padma_sachdev.pdf
- https://sahitya-akademi.gov.in/library/fellowship_pdf/fellow_Padmasachdev.pdf

- **Suggested Equivalent Online Course**
Short Fiction in Indian Literature, SWAYAM Course- NPTEL

Part D – Assessment and Evaluation

Suggested Continuous Evaluation Methods:

Maximum Marks: 100

Continuous Comprehensive Evaluation (CCE): 30 University Examination: 70

Internal Assessment: CCE:	Class Tests Assignment/Presentation	30
External Assessment:	Section A – Five Very Short Questions (50 words each)	5×2=10
University Exam	Section B – Four Short Questions (200 words each)	4×7=28
Time:	Section C – Two Long Questions (500 words each)	2×16=32
		70

A Pandey
22.4.25

Signature – Prof. Anjana Pandey
Professor and Head
S. S. in English
Vikram University, Ujjain
Chairman, Central Board of Studies